

Ku.Ve.Ba.'s Style Personality in Short Stories

கு.வெ.பா. சிறுகதைகளில் நடை ஆளுமை

OPEN ACCESS

Manuscript ID:
ASH-2026-130410948

Volume: 13

Issue: 4

Month: April

Year: 2026

P-ISSN: 2321-788X

E-ISSN: 2582-0397

Received: 08.02.2026

Accepted: 12.03.2026

Published Online: 01.04.2026


Citation:
Helen Kavitha, R. et al. "Ku. Ve.Ba.'s Style Personality Short Stories." *Shanlax International Journal of Arts, Science and Humanities*, vol. 13, no. 4, 2026, pp. 119-26.

DOI:
<https://doi.org/10.34293/sijash.v13i4.10948>




This work is licensed under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License


R. Helen Kavitha

(Ref.No: 24936/Ph.D.K6/Tamil/Part-Time/January 2018)
Ph.D. Research Scholar (Part-Time), Department of Tamil
H.H. The Rajah's College (Autonomous), Pudukkottai
(Affiliated to Bharathidasan University), Tamil Nadu, India
 <https://orcid.org/0009-0004-6803-495X>

S. Amutha

Research Advisor – Associate Professor, Department of Tamil
Rajah Serfoji Government Arts College (Autonomous), Thanjavur, Tamil Nadu, India
(Affiliated to Bharathidasan University), Tamil Nadu, India
 <https://orcid.org/0009-0005-6254-7102>

S. Sethuraman

Associate Professor, Department of Tamil
H.H. The Rajah's College (Autonomous), Pudukkottai, Tamil Nadu, India
(Affiliated to Bharathidasan University), Tamil Nadu, India
 <https://orcid.org/0009-0001-9710-9509>

Abstract

Classical literature in Tamil has flourished to a great extent. The socio-economic development in India with the arrival of the British also started to change the course of literature. Due to the development of media like newspapers, educational reforms brought by the British and the influence of western literature, new literary trends developed. As a result, there was a literary renaissance in the Bengali language. The development of modern literature was seeded by writers like Pakim Chandra Chattershi and Rabindranath Tagore. The impact was felt in Tamil as well. Mahakavi Bharatiyar was the pioneer of modern literature in Tamil. He is the creator of renaissance literary works such as poems and novels. After him, V.V.S. Tamil literature was modernized by modern authors like Iyer and Madhavaiya. Prof. K.V.B. Since his youth, he has contributed to Tamil literature in various works. Some of his works have been kept as syllabus for university students, seeing that his works are written with good social purpose and literary ethics. G.V.B. After deciding to conduct research based on short stories, K.V.B. This article is based on the concept of character in short stories.

Keywords: Style Personality, Rural Style, Regional Style, Antanar Style, Telugu Style, Malayalam Style, Speech Style, Normal Style, Stage Style, Angada Style.

ஆய்வுச்சுருக்கம்

செம்மொழித் தகுதியுடன் திகழும் தமிழ்மொழியில் மரபு சார்ந்த இலக்கியங்கள் பெருமளவில் வளர்ச்சி கண்டுள்ளன. ஆங்கிலேயர்களின் வருகையினால் இந்தியாவில் ஏற்பட்ட சமூகப் பொருளாதார வளர்ச்சி இலக்கியத்தின் போக்கிலும் மாற்றம் காணத் தொடங்கின. பத்திரிக்கை போன்ற ஊடகங்களின் வளர்ச்சியினாலும், ஆங்கிலேயர்கள் கொண்டு வந்த கல்வி சீர்திருத்தத்தினாலும், மேலைநாட்டு இலக்கியத்தின் தாக்கத்தினாலும், புதிய இலக்கிய போக்குகள் வளர்ந்தன. இதன் பயனாக வங்க மொழியின் இலக்கிய மறுமலர்ச்சித் தோன்றியது. பக்கீம் சந்திர சட்டரீ, ரவிந்திரநாத் தாகூர் போன்ற படைப்பாளர்களால் நவீன இலக்கிய வளர்ச்சிக்கு வித்திடப்பட்டது. இதன் தாக்கம் தமிழிலும் ஏற்பட்டது. மகாகவி பாரதியார் தமிழ்மொழியில் நவீன இலக்கியத்திற்கு முன்னோடி ஆவார். இவர் கவிதை, நாவல் போன்ற

மறுமலர்ச்சி இலக்கிய படைப்புக்கு வித்திட்டவர். இவருக்குப் பின் வ.வே.சு. ஐயர், மாதவையா போன்ற நவீனப் படைப்பாளர்களால் தமிழ் இலக்கியம் நவீனத்துவம் பெற்றது. பேராசிரியர் கு.வெ.பா. தன் இளமைக்காலத்திலிருந்து தமிழ் இலக்கியத்திற்கு தனது ஆக்கத்தினைப் பல்வேறு படைப்புகளாகப் படைத்து வந்துள்ளார். இவரது படைப்புகள் நல்ல சமூக நோக்கத்துடன் இலக்கிய நயத்துடன் படைக்கப்பட்டு இருப்பது கண்டு இவரது சில படைப்புகள் பல்கலைக்கழக மாணவர்களுக்குப் பாடத்திட்டமாக வைக்கப்பட்டுள்ளன. கு.வெ.பா. சிறுகதைகளை அடிப்படையாகக் கொண்டு ஆய்வு மேற்கொள்ள முடிவு செய்து கு.வெ.பா. சிறுகதைகளில் நடை ஆளுமை என்ற பொருண்மையில் இக்கட்டுரை அமைகின்றது.

கருவிச்சொற்கள்: நடை ஆளுமை, கிராமப்புற நடை, வட்டார வழக்கு நடை, அந்தணர் நடை, தெலுங்கு மொழிநடை, மலையாள மொழிநடை, பேச்சு வழக்கு நடை, இயல்பான வழக்கு நடை, மேடைப்பேச்சு நடை, அங்கத நடை.

முன்னுரை

பாரதி காலம் தொடங்கி புதுக்கவிதை, உரைநடை, புதினம், சிறுகதை, கட்டுரை, நாடகம் போன்ற படைப்புகளைப் படைப்பாளர்கள் படைத்து தங்களது தனித்துவமான மொழிநடையினால் இலக்கியப் படைப்புகளைப் படைத்துள்ளனர். அவ்வாறான படைப்புகளைப் படிக்கின்ற போது இந்த படைப்பு யாருடையது என்பதை நாம் அறிந்துக் கொள்ள முடியும். அவ்வாறான மொழிநடையினால் சிறந்து விளங்கியவர்கள் கல்கி, அண்ணா, மு.வ., ஜெயகாந்தன், புதுமைப்பித்தன், சுஜாதா மற்றும் நா.பார்த்தசாரதி போன்ற படைப்பாளர்கள் ஆவார்கள். மொழிநடையின் வழியாக இவர்களின் படைப்புகளை அறிந்து கொள்ளமுடிகிறது. இதன் வரிசையில் கு.வெ. பா.வும் தனது தனித்துவமான மொழிநடையினால் இலக்கியங்களைப் படைத்துள்ளார். அவரது இலக்கியப் படைப்புக்களின் திறம் குறித்து விரிவான நிலையில் இவ்வியல் ஆராய்கின்றன.

ஏதேனும் ஒரு செயலைச் செய்யும்படி தூண்டும் இடத்தும் இலக்கிய நயம் தோன்றக்கூடும் (எஸ். வையாபுரிப்பிள்ளை, இலக்கியச் சிந்தனைகள், ப.77)

இதனைத் திருவள்ளுவர்,

எனைத்தானும் நல்லவை கேட்க அனைத்தானும் ஆன்ற பெருமை தரும் (குறள்.416)

என்ற குறளில் குறிப்பிட்டு நல்லவற்றை கேட்கும்படி செய்கிறார். குறளும் நயம் பொருந்தியதாகவே அமைக்கப்பட்டுள்ளது.

அறிஞர்களின் கருத்து நடை

கு.வெ.பா.வின் இலக்கியப் படைப்புக்களின் நடை ஆளுமையைப் பற்றி ஆராயும் முன் அறிஞர் பெருமக்களின் கருத்து நடை ஆளுமை பற்றிக் கூறியுள்ளமையைக் காணலாம்.

எந்த ஒரு கூறு ஆசிரியனின் தனித்தன்மையைப் படம்பிடித்துக் காட்டுகிறதோ அதுவே நடை என்பர்

(க.மனோகரன், சு.சமுத்திரத்தின் சிறுகதைக் கலை, ப.95)

கருப்பொருள், கதைச்சொல்லும் உத்தி, கதைமாந்தர் படைப்பு ஆகிய மூன்று அம்சங்களுமே நாவலாசிரியர்களின் வைப்பு முறையையும், எழுதும் திறமையையும் உருவாக்க உதவுகின்றன. அந்த மட்டோடு நின்றுவிடாமல், நாவலாசிரியர் தமக்கென ஒரு நடை வகுத்துக் கொண்டு மேற்சொன்ன அம்சங்களைக் கையாண்டால் அவருடைய நாவல்களுக்கு ஒரு தனித்தன்மை கிடைப்பதோடு, அவரது படைப்புகளையும், வாசகர்கள் சிறப்பாக இனங்கண்டு கொள்ள வாய்ப்பு கிடைக்கிறது (சா. வளவன், பெண் படைப்பாளர் தம் படைப்புகள், ப.73)

என்பர்.

நடையின் சிறப்புக் குறித்துப் பரிசு பெற்ற சோவியத் எழுத்தாளர்,

எழுத்தாளர்களாகிய நமது பலம் நம்முடைய எழுச்சி மிக்க சொற்களிலே இருக்கிறது. இவை மனித சிந்தனையையும் உள்ளத்தையும் கிளர்ச் செய்து உணர்ச்சிகளைத் தட்டி எழுப்பித் தன்னம்பிக்கையூட்டி மனிதனுக்காக மனித குலத்திற்காகப் போராட அவனை அறைகூவி அழைக்கிறது (இரா.சேது, அண்ணாவின் கதை இலக்கியம் - ஓர் ஆய்வு, ப.211).

நடை என்பது அறுதியிட்டுக் கூறமுடியாதவை எனலாம். அதிலும் தனித்தன்மை வாய்ந்த நடையை விளக்கிக் காட்டுவது அரிய செயல் ஆகும். செவிக்கினிமை தரும் ஒழுங்குபட்ட ஒலிநயம், கையாளும் சொற்களின் ஒரு வகையான தெளிவாற்றல் வேறொருவரிடம் எளிதில் காணமுடியாத அரிய தொடர் ஆக்கங்கள் நுவல் பொருட்களுக்கும், உணர்ச்சி நிலைக்கும் ஏற்ற வண்ணம் அமைந்த தொனி, முத்திரை, பதித்தார் போன்ற வாக்கிய அமைப்பு (மா.இராமலிங்கம், புதிய உரைநடை, ப.6)

என்பர் மா.இராமலிங்கம்.

பொருத்தமான சொற்கள் பொருத்தமான இடத்தில் கையாள்வதுதான் நடையைப் பற்றிய உண்மையான விளக்கமாகும் (இரபிசிங், அண்ணாவின் மொழிநடை, ப.6)

என்று இரபிசிங் கூறுகிறார்.

ஒரு ஆசிரியனின் நடை என்பது அவன் கையாளும் மொழியின் அமைப்பும், முறையும் ஆகும். அது அவரது சொற்களாலும் வாக்கியங்களின் அமைப்புகளாலும் உருவாக்கப்படுவதாகும். நடை இரண்டு வகைப்படும்.

1. கதையைப் படைக்கும் ஆசிரியரின் தனிநடை
2. தம் கதைமாந்தரின் கூற்றாக எழுதும் நடை (இரா. மோகன், கு.ப.இராசகோபாலன் சிறுகதை, ப.38)

என்று இரா.மோகன் கூறுகிறார்.

சிறந்த நடையைப் பற்றி லெனின் கூறும்பொழுது, **உள்ளடக்கத்தைக் கற்பனை நயத்தோடு புலப்படுத்தும் கலைத் தன்மை வாய்ந்த சொற்களைப் படைப்பு ஆற்றலோடு பயன்படுத்தும் பாங்கைப் பொறுத்து அமையும் (தா.ஏ.பியூலா மெர்சி, இருபதில் சிறுகதைகள், ப.28)**

என்பார்.

சொற்கள் எண்ணத்தின் கருவிகள் எத்துணை அளவு கூர்மையாகவும், திட்பமாகவும், மழுங்காமலும் இருக்கின்றனவோ அத்துணை அளவு எண்ணத்தின் வெளிப்பாடு நட்பமுடையதாகவும், திறனுடையதாகவும் விளங்கும். நுட்பம், எளிமை, நயம் (யுஉஉசயஉல, டயளந, உசயஉந) என்னும் மூவகைப் பண்புகளே நல்ல நடையின் இயல்புகள் (இரா.சுந்தரமூர்த்தி, நடையியல் அறிமுகம், ப.88)

என்கிறார் இரா.சுந்தரமூர்த்தி.

நடை என்பது ஆசிரியரைத் தனித்து இனம் காட்டுகிற வகையில் அமையும் அவரது தனித்தன்மையான வெளியீட்டுப் பங்கு (மா.இராமலிங்கம், விடுதலைக்கு முன் புதிய தமிழ்ச் சிறுகதைகள், ப.106)

என்ற மா.இராமலிங்கம் கூறுகிறார்.

நா.பிச்சமுத்து என்னும் அறிஞர்,

நடை என்பது படைப்பாளனின் ஆளுமையைப் புலப்படுத்துகின்ற ஒன்று மட்டுமன்று அவனுடைய அறிவுக்கூர்மை, ஆன்மீக உணர்வு, கலைத்தன்மை ஆகியவற்றை வெளிப்படுத்துவது (நா.பிச்சமுத்து, திறனாய்வும் தமிழ் இலக்கியக் கொள்கைகளும், ப.21)

என்று விளக்கம் கூறுகிறார்.

மேற்கண்ட அறிஞர்களின் கூற்றுக்களிலிருந்து கு.வெ.பா.வின் இலக்கியப் படைப்புக்களில் நடை ஆளுமையைக் குறித்து இனி ஆராயலாம்.

கு.வெ.பா. நடை ஆளுமை

படைப்பு இலக்கியங்கள் மொழியின் ஆளுமையைக் கொண்டு வெளிப்படுத்தப்படுகின்றன. ஒரு படைப்பாளனுக்குள் மொழித்திறனும் சேர்ந்து செயல்பட வேண்டியுள்ளது. அதை நடை ஆளுமை என்பர். நடை என்பது ஒரு ஆசிரியரின் தனித்தன்மையை வெளிப்படுத்துவதோடு அவரை இனங்கண்டுக் கொள்ளும் வகையில் அவருக்கே உரித்ததாக இருக்கும் வெளிப்பாட்டு மொழி பாங்கு நடை என ஆய்வாளர்கள் சுட்டுவர். நடையியல் என்பதை ஆங்கிலத்தில் Stylistics என வழங்குகின்றனர். ஞவலடரள என்ற லத்தின் சொல்லிலிருந்து ஞவலடந என்ற ஆங்கில சொல் உருவாயிற்று. தமிழில் நடையியல் பற்றி முதல் நூல் ஜெ.நீதிவாணன் அவர்களால் எழுதப்பட்டுள்ளது. அவர் நடை பற்றி கூறும்பொழுது,

நடை குறித்து அனைவராலும் ஒப்புக்கொள்ள கூடிய விளக்கம் கிடைக்கவில்லை. எனினும் கரு, உரு ஆகியவற்றிற்கு இடையே காணப்படும் உறவு எத்தகைய உத்திகளால் பின்னப்படுகிறதோ, அவ்வுத்திகளின் ஒட்டு மொத்தத்தை கடைசி கூறுகளாக ஏற்றுக் கொள்ளலாம். தெரிவுகள் அனுபவங்களின் பாதுகாப்புகள், மொழியின் கட்டமைப்பு ஆகியவை படைப்பாளிகளுக்குள்ளிடையே இக்கூறுகளின் வேறுபாட்டிற்கு காரணமாகின்றன. அவ்வெளிப்பாடே ஒரு படைப்பாளியை இனம் கண்டு கொள்ள உதவும். அவருடைய படைப்பாற்றல் அதன் ஸீலம் அளவிடப்படலாம் (ஜெ.நீதிவாணன், நடையியல், ப.74)

என நடையியல் குறித்து ஆராய்ந்த நீதிவாணனுடைய கருத்து, நடை என்பது ஒரு படைப்பாளனுடைய மொழித்திறனும், மொழி ஆற்றலும் ஒருங்கே வெளிப்படுமாறு அமைவது மொழிநடையாகும் எனலாம். மேலும் கு.வெ.பா. தனது சிறந்த மொழி நடையினால் தனித்துவமிக்க படைப்புக்களாகப் படைத்திற்கும் பாங்கினை இவ்வாய்வு மேலும் எடுத்துக்காட்டுகிறது.

தஞ்சாவூர் வட்டார கிராமப்புற நடை

ஆங்கிலச் சொற்களைத் தமிழில் எழுதுவது போல் இல்லாமல் தேவைக்கு ஏற்ப கதை உரையாடலின் போது தவிர்க்க இயலாத வகையில் சில ஆங்கிலச் சொற்கள் பயன்படுத்தியுள்ளார் ஆசிரியர். உதாரணத்திற்கு விமானப்பொறியியல் பற்றி வருணிக்கும் காஸ்மோபாலிடன் கிளப் (Cosmopolitan Club) மற்றும் .பீல்டு ரோபோடிக்ஸ் (Field Robotics) என்ற ஆங்கிலச் சொற்களையும்

சின்னப்பர் என்பவருக்கு ஏற்பட்ட பார்க்கின்ஸ்சன் (Parkinsons) என்ற நோய் ஏற்பட்டுள்ளது போன்ற உரையாடலில் சிற்சில தவிர்க்க முடியாத ஆங்கிலச் சொற்கள் மற்றும் ஆங்கிலக் கலைச் சொற்களைப் பயன்படுத்திக் காட்டியுள்ள ஆசிரியரின் ஆங்கிலப் புலமையும் தெரிய வருகிறது. "தீர்ப்பு" கதையில்,

அழுவறதனாவே களங்கம் இல்லேங்கு ஆமாகுமா. இதோ இராமையா சொல்வதற்கு இவளும் போகனுமா இருக்கப் பேசிக்கிட்டு தஞ்சாவூர் ரோட்டிலேருந்து இந்த குருதம்பட்ட வற்ற வரைக்கும் சேர்ந்து வந்ததை இல்லேன்னு சொல்லுவாளா? சங்கர் ஆவேசமாகப் பேசினான். அவன் அதிகாரத் தோரணையில் பேசினான் (தாயத்து, ப.27).

இந்நடையை ஆசிரியர் பயன்படுத்துகின்றார். கிராமப்புறத்தின் மொழிநடையையே சிறுகதையில் கொண்டு வந்து, தஞ்சாவூர் வட்டாரம் ஆசிரியர் வசிக்கக்கூடிய பகுதியாக மொழி வழக்கு இயல்பினை வெளிப்படுத்துகின்றார். தஞ்சாவூர் சாலை என்ற சொல்லையும் கவிதா உரையாடலில் வெளிப்படுத்துகிறார்.

அழுவறதனால் கலங்கம் இல்லனு ஆய்டுமா. இதோ ராமய்யா சொல்லறாரு இவளும், மோகனுமா சிரிச்சு பேசிக்கிட்டு தஞ்சாவூர் ரோட்டிலிருந்து இந்த குறுத்தம்பட்டி வர சேந்து வந்ததை இல்லனு சொல்வாளா? சங்கர் ஆவேசமாகப் பேசினார் (தாயத்து, ப.28)

என்ற பகுதியில் தஞ்சாவூர் சுற்றியுள்ள கிராமத்தின் மொழி வழக்கும், கிராம பஞ்சாயத்தினுடைய நிகழ்வுகளையும், செயல்பாடுகளையும் மிக எதார்த்தமாக "தீர்ப்பு" சிறுகதையில் பயன்படுத்துகின்றார்.

ஆசிரியரின் பிற படைப்புகளில் வெளிப்படாத ஒரு உத்தி ஆசிரியரே ஒரு கதைமாந்தராக வெளிப்படுகின்றார். நேர்க்கூற்று பாங்கில் இந்த சிறுகதையினுடைய கதைப்போக்கு வருணித்துச் சொல்லப்படுகிறது. இது அவருடைய சிறுகதைகளில் வெளிப்படுகின்ற புதுமையான உத்திகளில் ஒன்றாக இச்சிறுகதை மட்டுமே வெளிப்படுகின்றது. தஞ்சை மக்களின் பேச்சு வழக்கும் மொழிநடையில் குட்டி என்ற இச்சிறுகதையிலும் அவரது மொழிநடை பிற கதைகளைப் போலவே வெளிப்படுகின்றன. மேலும் காதல் கதை, திருப்பம் இச்சிறுகதையில் தஞ்சாவூர் வட்டார மொழிநடை வலம் வருகின்றன.

சென்னை வட்டார வழக்கு நடை

'நல்வரவு' என்ற சிறுகதைத் தொகுப்பில் "கடைத்தெருவிலிருந்து வீட்டுக்கு" சிறுகதையில் சென்னை வட்டார வழக்கு நடையை சமூக

விரோதிகள் என்ற ரவுடிகளின் மொழியாக பேச்சு வழக்கு உரையாடல் மூலமாக மிகத்துல்லியமாக,

"ஆமா தலைவரே! ஆட்டோவுல ஒரு குட்டியைத் தள்ளிக்கினு போனான். படா பேஜாராப் போச்சுல போலீஸ் வழியை மறிச்சுடுச்சு"

"ஹஹ் ஹஹ் ஹா. ஹா ஹா ஹா. அப்பறம் என்னாச்சுன்னு நாள் சொல்லட்டுமா? போலீஸ் குட்டியைத் தள்ளிக்கினு சங்கர் மேலே பிப்பாக்கெட்கேஸ் போட்டு உள்ளே தள்ளியிருக்கும். அதானே!" வேலப்பன் சொல்லிவிட்டு மற்றவனை உற்றுப் பார்த்தான் (நல்வரவு, ப.72)

எனப் பதிவு செய்துள்ளார் ஆசிரியர். "கிளிக்கோலம்" கதையில் சென்னை வட்டார வழக்கு நடை அமைந்துள்ளது. அரசியல் சீர்கேடுகளைப் பேசுவதற்கு என அவர் எழுதிய, "தலைவரே! தலைவரே!" சிறுகதை முழுவதும் சென்னை வட்டார வழக்கு நடையைப் பின்பற்றியுள்ளார்.

தலைவரே! இந்தவாட்டி எலக்ன் வரட்டும் தலைவரே! பாத்துப்புடுவோம். நம்ம ஓயப்பு எவங்கையிலே இருக்கு தலைவரே! ஒரு காஞ்சு பன்னைப் புட்டுப் போட்டுக்கினு ஒரு டீயை ஊத்திக்கினா மின் மாறிக்கி வேல செய்யற ஆள் அந்தப் பார்ட்டி கைல கெடையாது தலைவரே! எல்லாம் கரண்சி நோட்டுக் கத்தையா முழுங்குவானாக. படா ஆடம்பரமெல்லாம் பண்ணிக்கிட்டு திரிவானுவ தலைவரே! (கிளிக்கோலம், ப.26)

சென்னை வட்டார மக்களின் வாழ்க்கை மரபுக்குள் சில சொற்கள் வேறுமாதிரியாகத் திரிந்து, மாறுபட்ட பல புதியச் சொற்களும் அந்த மக்களின் தனித்தன்மையாகச் சொற்கள் பல கு.வெ. பா. ஊடுருவி பயன்படுத்துகிறார். உதாரணமாக: உத்துகிண்ணு, நல்லாக்கிரியா, அற்பரம் போன்ற சொற்கள் இடம்பெறுகின்றன. அச்சொற்களை மிக இலாவகமாக புரிந்துக் கொண்டு தனது கதையில் பயன்படுத்திச் சிறக்க வைக்கின்றார். "தற்செயல்" இச்சிறுகதை சென்னையில் நடைபெறுவதாக எழுதியிருந்தாலும் சென்னை வட்டார வாக்கு நடை இல்லை. ஆனால் தஞ்சை வட்டார வழக்கு நடையில் கொண்டு செல்கிறார். சென்னை நகரம் ஒரு மத சகிப்புத்தன்மையின் கேந்திரமாகவும் செயல்படுகிறது என்பதை செபாஸ்ட்டின் ராவுத்தர் எனச் சாதி, சமய, சமரச நோக்கோடு வாழ்ந்து வருவதற்கு அடையாளமாகத் திகழ்கின்ற சென்னை என ஆசிரியர் படைத்துள்ளார்.

"கடைத்தெருவிலிருந்து வீட்டுக்கு . . ." சிறுகதையில் சென்னை வட்டார வழக்கு நடையும், சமூகவிரோதிகள் என்ற ரவுடிகளின் வட்டார மொழி

வழக்கினை இச்சிறுகதையில் மிகத் துல்லியமாக, அட எப்படி தலைவரே அப்படியே படம் புடிச்சா மாறிக்கு சொல்லுறிங்க! சங்கர் இப்போ உள்ளே கீறான்.

அவன் உள்ளே கீறானு எங்கையில் உட்றே. அவன் இப்ப நாகப்பட்டணம் கடல்மேல போடல் போயிக்கினு இருக்கான். பிஸ்கெட் வருதுறா சோமாரி பிஸ்கட்.” வேலப்பன் கண்ணைச் சிமிட்டினான் (நல்வரவு, ப.72)

என்ற பகுதியில் ரவுடிகளின் மொழி வழக்கினையும் இச்சிறுகதையின் மொழிநடையாகப் பயன்படுத்துகின்றார்.

அந்தணர் நடை (வேத வழக்கு நடை)

“துண்டு” சிறுகதையில் தொகுப்பில் அந்தணர் பேச்சு நடையையும் பதிவு செய்கிறார். “நல்வரவு” சிறுகதையில் அந்தணர் மொழியைப் பதிவு செய்கிறார். கு.வெ.பா. எழுதிய “பாசி” கதையில் அந்தணர் நடையைப் பயன்படுத்துகிறார். பிராமணக் குடும்பத்தின் கதையை விவரிக்கின்ற தருணத்தில் அவர்களது மொழிக்கூறுகளைப் “பாசி” சிறுகதையில் அதன் தனித்தன்மை மாறாமல் மிக இயல்பாக வெளிப்படுத்துகின்றார்.

“ஊரா அது. குக்கிராமம் நல்லவேளை ஆத்லேயிருந்து கூஜாவுல நீ குடுத்த தண்ணி இருந்துச்சு. அங்க சாப்பாடுன்னு ஒண்ணும் கெடையாது. நல்ல வேளை கோயில் ப்ரசாதம் கொண்ணாந்துருந்தா. ரொம்ப நல்லதா போச்சு.” இப்படி அவர் சொல்லாமல் அங்கே கந்தசாமிப் பிள்ளை வீட்டில் ரங்க சாமி ரெட்டியார் வீட்டில், மணி உடையார் பங்களாவில் சாப்பிட்டதாகவெல்லாம் சொன்னால் மங்களம் துடித்துப் போய் விடுவாள். இன்றைய வரையில் ஐயர் ஆச்சாரத்தை விடாமல் காப்பாற்றிக் கொண்டிருப்பதாகவே மாமி நினைத்துக் கொண்டிருந்தாள் (கிளிக்கோலம், ப.47)

என்ற பகுதி பிராமணர்களுடைய வழக்குச் சொற்கள் மொழிநடையில் இயல்பாக தனித்தன்மையுடன் மிளிர்வதை “பாசி” சிறுகதை முழுவதிலும் காணமுடிகின்றது. “பேய்வீடு” சிறுகதையில் பிராமணர்களின் மொழிநடையும் பேச்சு வழக்கும் இடம்பெறுகின்றன. வைணவ கலாச்சார வழக்கம் கொண்ட குடும்பங்களின் நிகழ்வினை மொழிநடையாக ஆசிரியர் பின்பற்றுகிறார். வீட்டுக்காரர் சாரங்கபாணி, அவரது வெங்கடாசலபதி பெயரை கொடுத்திருப்பது. இராமனைப் பற்றி வருணிப்பது எல்லாம் ஒரு சம்பிரதாயம் உள்ள வாழ்வியல் நெறியும்

மொழிநடையும் வெளிப்படுத்துவதாக அமைகின்றது. **வெங்கடாசலபதி ஒன்றும் அசருகின்ற ஆளாகத் தெரியவில்லை. “வாடகை என்னா சார் வாடகை. பேருக்குதான். . . . நூறு ரூபாய் ஒரு டோக்கன் மாதிரி. அட்வான்செல்லாம் வேண்டாம். நாம ஒருத்தருக்கொருத்தர் நல்லா புரிஞ்சிக்கிட்ட பிறகு அட்வான்ஸ் வாங்கறாமா. நான் டவுன்ல குடியிருக்கேன். நாங்க புருமூன் பொண்டாட்டி இரண்டே பேர். இவ்வளவு பெரிய வீடு தேவையில்லே. பிள்ளைங்க எல்லாம் வெளிநாட்டிலே (துண்டு, ப.18).**

“நரசிம்மன்-1” சிறுகதைத் தொகுப்பில் அந்தணர் மொழி நடை ஆளுமை காணப்படுகிறது. இந்த ஆத்தில், மன்னி, அவா, அவா, தோப்பனார் போன்ற சொற்கள் இயல்பாக ஆசிரியருக்கு கை வந்த கலையாக வெளிப்படுவது இச்சிறுகதையில் காணமுடிகிறது.

“அஞ்சு பொம்மனாட்டி உள்ள ஆத்தில் ஆளுக்கு ரெண்டு பாத்திரமா தேய்ச்சுட்டாப் போச்சு, அவாவா துணியை இன்னமே அவாவா தோய்ச்சு குளிச்சிடலாம். ஒண்ணும் கட்டமேயில்லே. மங்களம்ஸ் எல்லாம் ஒந்தலையிலேயே உழுந்துரும்னு பயப்படாதே. இந்தாதல் ஒருத்தருக்குக் கட்டத்தைக் குடுத்துட்டு ஒதுங்கிக்கிற பழக்கமில்லே” ஏதோ புதிதாக வந்த மாட்டுப் பொண்ணுக்குச் சொல்வது போல் முன்பு சொன்னாள். ஆனால் இப்போது? எல்லா வேலைகளும் அவள் தலையில். கருக்கில் வாசல் கூட்டுவதிலிருந்து இரவு அடுப்பு மெழுகுவது வரை ஒன்று ஒன்றாகச் செய்து முடிக்க மணி பதினொன்றைத் தாண்டி விடும் (நரசிம்மன்-1, பக்.10-11)

என்ற பகுதி கு.வெ.பா.வின் பல்வேறு மொழிநடைக் கூறுகளில் இந்த அந்தணர் வீட்டில் பேச்சு நடையில் மிக எதார்த்தமாக வெளிப்படுவதை இச்சிறுகதை மூலம் அறிந்து கொள்ள முடிகிறது.

தெலுங்கு மொழிநடை

“தற்செயல்” கதையில் தெலுங்கு மொழிநடையைக் கையாளுகிறார் ஆசிரியர். “நல்வரவு” சிறுகதைத் தொகுப்பில் இவை இடம்பெறுகிறது. சென்னையில் மணி முகவரி கேட்கின்ற பொழுது தெலுங்கு வசனம் இடம்பெறுகிறது. சென்னையில் பல்வேறு மொழியினர் வாழும் நகரமாக அமைகின்றது என்பதை ஆசிரியர் எடுத்துக்காட்டியுள்ளார்.

ஏமி மாடலாடு பாலமுருகணா எக்கட உன்னாருன்னு சேஸ்தாவா? வாடு இப்போ இக்கட லேது ஆஸ்பத்திரியல் உன்னாரு. மஞ்சிபிட்டா ஹும் “நாமம் போட்ட பெரியார் பெருமூச்செறிகிறார்.

அவரிடம் விவரத்தைக் கேட்டுக் கொண்டு அவர் சென்னை மருத்துவமனையில் போய் பார்த்த போது விபத்தில் அடிபட்டு பேச்சு மூச்சில்லாமல் படுக்கையில் கிடந்தான் பாலமுருகன் (நல்வரவு, ப.8)

என்ற பகுதியில் தெலுங்கு பேசும் மக்களும் தமிழர்களோடு சேர்ந்து வாழ்கிறார்கள் என்பதை உணரமுடிகிறது.

மலையாள மொழிநடை

“இங்கே மட்டும் ஏன் இல்லை” சிறுகதையில் தஞ்சாவூர் வட்டார மொழிநடையும், மலையாள மொழிநடையும் கலந்து இச்சிறுகதையைப் படைத்துள்ளார். தமிழும் மலையாளமும் கலந்து பேசக்கூடிய ஒரு வழக்கு நடையை இச்சிறுகதையில் கண்ணப்பன் குடும்பம் பேசுகின்றது என்பதாகவே இச்சிறுகதையைப் பதிவு செய்துள்ளார். கண்ணமை அம்மா பேசுகின்ற பேச்சு நடை கேரளாவிலிருந்து மலையாளம் பேசுகின்ற வழக்காறுகளும் இடம்பெற்றுள்ளன.

“ஞான் பறிக்கப் பார்த்தேன். வீட்டுக்காரங்க ஏதாட்டும் சொல்லுமோஹு.” ஓகோ! மலையாளத் தமிழ், கொஞ்சம் மருண்ட பார்வையோடு என்னைப் பார்த்துச் சொல்லித் தயங்கிய போது நானே கதைவத் திறந்து வெளியில் வந்தேன். எதிர் வீட்டுக்குக் குடிவந்து இரண்டு நாளாயிற்றாம். அம்மாவும் அவளும் மட்டும் தான். அப்பாவைப் பற்றி ஒன்றும் சொல்லவில்லை (துண்டு, ப.29)

என மலையாள மொழிநடையையும் தனது கதைகளில் பயன்படுத்தி மொழிநடையை ஆக்கம் செய்துள்ளது புலப்படுகிறது.

பனிப்பாறை

நீருக்குள் பனிப்பாறை மறைந்து இருப்பது போல 'தாயத்து' என்ற சிறுகதைத் தொகுப்பில் “மூன்றாவது” சிறுகதையில் சூர்யா என்ற கதைமாந்தர் ஒருவரை வெளிப்படையாகப் படைத்து மற்ற அனைத்து நிகழ்வுகளையும், சம்பவங்களையும் கடலுக்குள் மறைத்து இருக்கும் பனிப்பாறை போல கதையின் பல நிகழ்வுகளை மறைத்து வெளிப்படுத்தியுள்ளார். கதை படிக்கின்ற வாசகர்கள் மிக எளிதில் புரிந்து கொள்ள முடியாத நிலையில் இதன் கதையும் மொழிநடையும் அமைந்துள்ளது.

பேச்சு வழக்கு நடை

“தாயத்து” கதையில் எதார்த்தமான நடையை ஆசிரியர் கையாளுகிறார். தாயத்து விற்பவர்கள்

பேசிக் கொள்வது,

டேய் பையா,

சொல்லுங்க.

இன்னைக்கு என்ன கிழமை.

ஞாயிற்றுக்கிழமை.

மக்களெல்லாம் வெளியே வருவாங்களா!

வரமாட்டாங்க.

என்ன செய்வாங்க.

இவியில் படம் பார்ப்பாங்க (தாயத்து, ப.2)

என்ற கூற்றிலிருந்து அறியலாம்.

இயல்பான வழக்கு நடை

தஞ்சை வட்டாரத்தில் பேசப்படுகின்ற தூய தமிழ் வழக்கு அவரது மொழிநடையாக அவரது படைப்பு இலக்கியங்களில் வெளிப்படுகின்றன. இயல் தமிழோடு பெரிதும் மாறுபடாமல் பேசும் வழக்கிலும், எழுதும் வழக்கிலும் அமைந்து இருப்பது, தஞ்சை, திருச்சி மொழி வழக்காகும். கு.வெ.பா. எழுத்து நடையிலும் இத்தகைய நிலையே தொடர்கின்றதை அறியமுடிகின்றது.

தாயத்துக்காரர்கள் தனது இசைக்கருவியை வாசித்துக் கொண்டு ஐயாமாரே வாருங்கள் என்று அழைக்கின்ற பகுதிகள் மிக எதார்த்தமான சமுதாயச் சிந்தனைகள் உள்ள சமூக நிகழ்வுகளை அவர்களது நடையிலேயே மிகத் தத்துவமாகப் பயன்படுத்துகின்றார். மேலும் அரசியல்வாதிகள் மேடையில் பேசுவதை ஒரு கலைத்தன்மையுடன் தங்களது பேச்சுத் திறமைகளை வளர்த்துக் கொண்டு மக்களை மேடை போட்டு பேசிப் பேசி ஏமாற்றுகின்றனர் என்பதை மிகத் துல்லியமாக இயல்பான மொழிநடையில் வெளிப்படுத்துகின்றார்.

அடி ஜமாலக்குடி கும்மாவூரிலக்கடி அம்மா . .

. ஐயா மாரே அம்மாமாரே பாருங்க! கண்ணை முழிச்சு கவனமா பாருங்க. டேய் பையா! ஐயா மாருங்க என்ன சொல்றாங்கன்னு கேப்பமா.

கேப்பம்.

மாதா இடக்கையிலிருந்த உடுக்கையை ஆட்டினான்.

படபட என்று ஒலி எழுந்து அடங்கியது (தாயத்து, ப.2).

இவ்வாறு வெளிப்படுத்துகின்றார்.

மேடைப்பேச்சு நடை

“தாயத்து” சிறுகதையில் பேச்சு நடையைப் பின்வருமாறு பயன்படுத்துகிறார் ஆசிரியர்.

தோழர்களே! தாய்க்குலமே! மக்கள்

சேவைக்கென்றே அவதாரம் எடுத்த நம் மாபெரும் தலைவர் நேற்றிரவு பெய்த கருமழை காரணமாக

டுஸ்கே வந்துசேர முடியவில்லை (தாயத்து, ப.8).

அங்கத நடை

“தாயத்து” கதையில் அங்கத நடை வெளிப்படுத்துகிறார் ஆசிரியர்.

ஒரு தாயத்துகிட்ட இல்லாமல் இவ்வளவு குவிச்சுட்டானே! நம்மை விட பெரிய வித்தைக்காரனாக இருப்பான் போலத் தெரிகிறது (தாயத்து, ப.8).

முடிவுரை

‘நடை ஆளுமை’ என்னும் இக்கட்டுரையில் கு.வெ. பா.வின் மொழி ஆளுமையைக் குறித்து அவரது சிறுகதைகள் மூலம் மிக விரிவான நிலையில் ஆய்வு மேற்கொள்ளப்பட்டது. ஆசிரியர் படைத்தளித்துள்ள சிறுகதைகளில் அவர் கையாண்டுள்ள மொழிநடை நல்ல செவ்வியல் தன்மையுடன் அமைந்துள்ளன. கு.வெ.பா. பிறப்பால் தஞ்சாவூர் வட்டாரத்தைச் சார்ந்ததனால் அந்த மண்ணின் மொழி ஆளுமை இயல்பாக அவரிடம் வெளிப்படுகின்றன. மேலும் ஜெயகாந்தன், புதுமைப்பித்தன் போன்ற பல்வேறு படைப்பாளிகளின் தாக்கத்தினால் இலக்கியப் படைப்புகளை எழுத தூண்டியதனால் படைத்துள்ளார்.

தஞ்சாவூர் நடை, வட்டார வழக்கு நடை இயல்பாக அவரது படைப்புகளில் விஞ்சி நிற்கிறது. இருப்பினும் இவர் பரிசோதனை முயற்சியில் அந்தணர்களின் மொழிநடை, சென்னை வட்டார வழக்கு நடை, தெலுங்கு மொழி நடை, மலையாள நடை, நாட்டுப்புற சொற்கள் கலந்த நடை, மேடைபேச்சு வழக்கு நடை, அறிவியல் கூறுகள் கொண்ட நடை, மரபுத் தொடர்கள் கொண்ட நடை போன்ற பல்வேறு நடைகளை பயன்படுத்தி தனது கதைகளை வெளிப்படுத்துகின்ற பாங்கும் அவரது படைப்புகளின்வழி தெளிய வைத்துள்ளது.

துணைநூற் பட்டியல்

இராமலிங்கம், மா. விடுதலைக்கு முன் புதிய தமிழ்ச் சிறுகதைகள், முத்தமிழ் பாசறை, திருச்சி, முதற்பதிப்பு - 1977.

சுந்தரமூர்த்தி, இ. நடையியல் அறிமுகம். பாரி நிலையம், சென்னை, 1978.

சேது, இரா. அண்ணாவின் கதை இலக்கியம் - ஓர் ஆய்வு. பூம்புகார் பதிப்பகம், சென்னை, முதற்பதிப்பு - 2004.

நீதிவாணன், ஜெ. நடையியல். தெ.போ.மீனாட்சி சுந்தரனார் நினைவு அறக்கட்டளை, மதுரை, 2001.

பாலசுப்பிரமணியன், கு.வெ. கிளிக்கோலம்.

மணிவாசகர் பதிப்பகம், சென்னை, முதற்பதிப்பு - 2004.

பாலசுப்பிரமணியன், கு.வெ. தாயத்து. உமா நூல் வெளியீட்டகம், தஞ்சாவூர், முதற்பதிப்பு - 2003.

பாலசுப்பிரமணியன், கு.வெ. துண்டு. அனுராதா பப்ளிகேஷன்ஸ், கும்பகோணம், மறுபதிப்பு - 2016.

பாலசுப்பிரமணியன், கு.வெ. நரசிம்மம். அனுராதா ஏஜென்ஸீஸ், கும்பகோணம், இரண்டாம் பதிப்பு - 2003.

பாலசுப்பிரமணியன், கு.வெ. நல்வரவு. வள்ளிகுந்தர் பதிப்பகம், சென்னை, முதற்பதிப்பு - 2005.

பிச்சமுத்து, நா. திறனாய்வும் தமிழ் இலக்கியக் கொள்கைகளும். சக்தி வெளியீடு, சென்னை, முதற்பதிப்பு - 1983.

பியூலா மெர்சி, தா.ஏ. இருபதில் சிறுகதைகள். சைவ சித்தாந்த நூற்பதிப்புக் கழகம், சென்னை, 1974.

மனோகரன், க. சு.முத்திரத்தின் சிறுகதைக் கலை. அய்யா நிலையம், தஞ்சாவூர், முதற்பதிப்பு - 2006.

மோகன், இரா. கு.ப.இராசகோபாலன் சிறுகதைகள். சர்வோதயா இலக்கியப் பண்ணை, மதுரை.

வளவன், சா. பெண் படைப்பாளர் தம் படைப்புகள். திருமலை தெய்வம் ஆர்ட் பிரிண்டர்ஸ், சென்னை, முதற்பதிப்பு - 1995.

வையாபுரிப்பிள்ளை, எஸ். இலக்கியச் சிந்தனைகள். பாரி நிலையம், சென்னை, 2009.

References

Ramalingam, Ma. Viduthaikku Mun Puthiya Tamil Sirukathai, Muthamil Pasarai, Tiruchy, First Edition - 1977.

Sundaramoorthy, E. Nadaiyiyal Arimugam. Pari Nilayam, Chennai, 1978.

Sethu, R. Annavin Kathai Ilakkiyam – Oor Aaivu. Poompuhar Pathippagam, Chennai, First Edition - 2004.

Neethivanan, J. Nadaiyiyal. The.Po.Meenakshi Sundaranar Ninaivu Arakattalai, Madurai, 2001.

Balasubramanian, Ku.Ve. Kilikkolam. Manivasagar Pathippagam, Chennai, First Edition - 2004.

Balasubramanian, Ku.Ve. Thayathu. Uma Nool Veliyeettagam, Thanjavur, First Edition - 2003.

Balasubramanian, Ku.Ve. Thundu. Anuratha

- Publications, Kumbakonam, Reprint - 2016.
- Balasubramanian, Ku.Ve. Narasimham. Anuratha Publications, Kumbakoanm, Second Edition - 2003.
- Balasubramanian, Ku.Ve. Nalvaravu. Vallisundar Pathippagam, Chennai, First Edition - 2005.
- Pichamuthu, Na. Thiranaivum Tamil Ilakkiya Kolkaikalum. Sakthi Veliyeedu, Chennai, First Edition - 1983.
- Peula Mercy, Tha.A. Irupathil Sirukathaikal. Saiva Siddhantha Noorpathippu Kazhagam, Chennai, 1974.
- Manoharam, Ka. Su.Samuthirathin Sirukathai Kalai. Ayya Nilayam, Thanjavur, First Edition - 2006.
- Mohan, R. Ku.Pa.Rasagopalan Sirukathaikal. Sarvodaya Ilakkiya Pannai, Madurai.
- Valavan, Sa. Pen Padaippalar Tham Padaippugal. Thirumalai Deivam Art Printers, Chennai, First Edition - 1995.
- Vaiyapuripillai, S. Ilakkiya Sinthanaigal. Pari Nilayam, Chennai, 2009.

Author Details

R. Helen Kavitha, (Ref.No: 24936/Ph.D.K6/Tamil/Part-Time/January 2018), Ph.D. Research Scholar (Part-Time), Department of Tamil, H.H. The Rajah's College (Autonomous), Pudukkottai, (Affiliated to Bharathidasan University), Tamil Nadu, India.

S. Amutha, Research Advisor – Associate Professor, Department of Tamil, Rajah Serfoji Government Arts College (Autonomous), Thanjavur, Tamil Nadu, India, (Affiliated to Bharathidasan University), Tamil Nadu, India.

S. Sethuraman, Associate Professor, Department of Tamil, H.H. The Rajah's College (Autonomous), Pudukkottai, Tamil Nadu, India, (Affiliated to Bharathidasan University), Tamil Nadu, India.